**Проблемы и противоречия межкультурной коммуникации в отечественной и зарубежной науке**

***Н.А. Антонов***

Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова, студент

Россия, Москва, Стремянный пер., д. 36.; e-mail: ya.nikitos48@yandex.ru

Научный руководитель: Беляева Н.Г. старший преподаватель

**Аннотация**

Статья посвящена анализу современных проблем межкультурной коммуникации, таких как ее статус среди смежных наук, различные подходы к изучению этой науки, ее расхождения в отечественной и зарубежной науке. Рассматриваются различные подходы к определению статуса межкультурной коммуникации и ее места среди других наук. Показано, что межкультурная коммуникация находится на стыке многочисленных наук и имеет весьма междисциплинарный статус.

Межкультурная коммуникация, культура, коммуникация, междисциплинарные исследования

Актуальность данной работы заключается в том, что тема представляется важной для лингвистики, поскольку она позволяет интегрировать достижения в области лингвокультурологии, социальной лингвистики, истории, психологии, этнографии.

Объектом исследования является межкультурная коммуникация.

Предметом исследования являются межкультурные коммуникации в контексте междисциплинарного исследования.

Научная гипотеза. Структурно-функциональные взаимосвязи между культурой, коммуникацией и обществом позволяют рассматривать межкультурную коммуникацию как фактор социокультурных изменений. Она отличает одно общество от другого, способствует его интеграции и придает ему культурную самобытность.

Цель работы – проанализировать современные проблемы межкультурной коммуникации, такие как ее статус среди смежных наук, различные подходы к изучению этой науки, ее расхождения в отечественной и зарубежной науке.

Для достижения данной цели поставлены следующие задачи:

1. рассмотреть концепцию «межкультурные коммуникации»;
2. изучить разные подходы к межкультурной коммуникации;
3. выявить основные проблемы и противоречия межкультурной коммуникации в отечественной и зарубежной науке.

В процессе работы проводились исследования в области межкультурной коммуникации в отечественной и зарубежной науке.

Основные результаты - в результате исследования были выявлены различные подходы к определению статуса межкультурной коммуникации и ее места среди других наук.

# **Введение**

Межкультурная коммуникация - одна из самых динамичных новых наук. В условиях глобализации, охватившей практически все сферы нашей жизни, становится актуальным эффективное взаимодействие с другими культурами. В то же время, как отмечают многие исследователи, конфликты и недоразумения, возникающие между людьми разных культур, связаны не с недостаточным знанием языка, а с недостатком культурных знаний. Знание языка дает видимость понимания людей разных культур, но не дает достаточных знаний о чужой культуре. Поэтому незнание чужой культуры, по-видимому, является основной причиной большинства культурных конфликтов. Все это предполагает необходимость изучения основ межкультурной коммуникации - науки, которая помогает воспитывать интернационального человека. Несмотря на большой интерес к проблемам межкультурной коммуникации, ее статус среди других смежных наук четко не определен. Нет стандартной и общепринятой терминологии, нет общепринятого теоретического обоснования, нет четко определенного статуса межкультурной коммуникации и ее места среди других наук. Исследователи не сходятся даже в определении понятия «межкультурная коммуникация». Параллельно существует большое количество терминов – «кросс-культурное», «мультикультурное», «мультикультурализм», «межкультурное», «транскультурное», «контркультурное» и между ними нет строгого разграничения. В данной статье мы анализируем различные мнения о месте межкультурной коммуникации среди смежных наук, пытаемся прояснить ее статус и наметить перспективы в отечественной и зарубежной науке.

# **Понятие межкультурной коммуникации**

Термин «межкультурная коммуникация» был придуман в школе культурной антропологии в 1954 году в книге «Культура как коммуникация», опубликованной Э. Холлом и Дж. Идеи, сформулированные Э. Холлом, имели большое значение для дальнейших исследований в области межкультурной коммуникации. Начиная с 1960-х годов, межкультурная коммуникация стала предметом многих американских исследований. В Европе интерес к межкультурным проблемам возник позже, в 1970-е годы, а становление межкультурной коммуникации произошло в 1970-е и 1980-е годы. [2] Это было связано с интеграционными процессами, которые привели к созданию Европейского Союза и, как следствие, к большому развитию торговли, туризма и экономики. Многие исследования по теории межкультурной коммуникации посвящены истории межкультурной коммуникации в основном в США и Европе. Это связано с тем, что западные ученые стали интересоваться межкультурными проблемами с середины ХХ века, в то время как российская наука занялась межкультурной коммуникацией только в 1990-е годы после распада СССР. Неудивительно, что на российскую теорию межкультурной коммуникации значительное влияние оказывают зарубежные исследования. Тем не менее даже советская наука имела работы по проблемам межкультурного взаимодействия. Говоря о русской (или советской) науке, важно упомянуть книгу Верещагина и Костомарова «Язык и культура: страноведение в преподавании русского языка как иностранного», вышедшую в 1973 году. Она стала предтечей в развитии межкультурной коммуникации в Советском Союзе. Эта книга оказала большое влияние на педагогику культуры в СССР. Она посвящена русскому языку как иностранному и преподаванию советской культуры с помощью лексики. Верещагин и Костомаров акцентируют внимание на изучении лексики как важного аспекта обучения языку. Тер-Минасова называет эту книгу «Библией русского страноведения», а авторов- «отцами русского страноведения». [3] В этой книге впервые в отечественной науке упоминается термин «межкультурная коммуникация». Для этих авторов «межкультурная коммуникация» - это «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам». Хотя авторы мало пишут о взаимосвязи языка и культуры, они упоминают, что культура отражается в языке. «Предметом языкового обучения в страноведении (страноведении) является в основном культура страны, язык которой изучается. Учение должно показать, как эта культура отражается в языке». [1]Еще один важный вывод, сделанный авторами, - «речевые ситуации относятся, на наш взгляд, к межкультурным проблемам: во-первых, они относятся к экстралингвистической реальности, а во-вторых, привычные фразы не могут быть получены простым использованием внутреннего языкового механизма и закономерностей. Эти привычные фразы надо выучить в каждом случае, их нельзя вывести из языка». Хотя теория Верещагина и Костомарова базировалась на советском обществе, ныне исчезнувшем, и очень марксистско-ленински ориентирована, их книга все еще остается актуальной в отечественной науке. Их идеи семантической и социоориентированной культурологии интересны и новаторски. Более того, идея преподавания культуры через язык и лексику по-прежнему актуальна в России.

Работа Верещагина и Костомарова стала одной из первых важных работ по межкультурной коммуникации в отечественной науке. Тем не менее, эта дисциплина значительно развилась только два десятилетия спустя, после распада СССР. В 2000-е годы в России было издано большое количество книг, посвященных межкультурной коммуникации. Их анализ показывает, что среди ученых нет единодушия в терминологии, нет единой теоретической базы, нет единства в трактовке понятия «межкультурная коммуникация». [4] Итак, рассмотрим теперь подходы современных исследователей к ограничениям и статусу межкультурной коммуникации.

# **2. Междисциплинарный статус межкультурной коммуникации**

Как уже упоминалось выше, межкультурная коммуникация как серьезная и относительно самостоятельная научная дисциплина сложилась в 1990-е годы на стыке многих дисциплин. Это было и преимуществом, и недостатком для развития этой науки. В настоящее время нет ни общепринятого определения межкультурной коммуникации, ни четкого представления о ее статусе. Место межкультурной коммуникации среди других дисциплин весьма спорно. Анализ научной литературы выявил ряд противоположных взглядов: - Межкультурная коммуникация «является частью общей теории массовой коммуникации»; - это самостоятельная наука со своим понятийным аппаратом; - это подсистема человеческой коммуникации; - она имеет междисциплинарный статус; - это своего рода культурная коммуникация с новым качеством (...) ее можно определить, как составную систему, в которой артефакт, превратившись в другую форму развития, получает новое состояние и новую функцию. [3] Межкультурная коммуникация - это высокодисциплинарная наука. Как свидетельствуют вышеприведенные взгляды, среди ученых нет единства в вопросе о статусе межкультурной коммуникации и ее (внутри)зависимости. Первые научные исследования в области межкультурной коммуникации были заимствованы из ряда наук, что способствовало, с одной стороны, ее эклектичности, с другой-междисциплинарности. Межкультурная коммуникация, по мнению Де Карло, развивалась из дисциплин, анализирующих понятие «культура» с разных точек зрения. Каждая из этих дисциплин принесла как новые знания, так и новые вопросы. Исследователи выделили следующие дисциплины, связанные с межкультурной коммуникацией: социальная психология, этнология, этническая психология, лингвистика, культурология, социология, политология, этнокультурология, антропология, прагмалингвистика, теория коммуникации, фольклористика и др. Таким образом, междисциплинарные исследования обогащают межкультурную коммуникацию, но препятствуют ее формированию как самостоятельной и целостной совокупности знаний. Кроме того, подходы российских и западных ученых к изучению межкультурных проблем весьма различны. Представляется необходимым подробно проанализировать их.

# **3. Подходы к межкультурной коммуникации в отечественной и зарубежной науке**

Следует также подчеркнуть, что межкультурная коммуникация по-разному воспринимается в российской науке и за рубежом. Межкультурная коммуникация в США и Европе включает в себя следующие науки: антропологию, теорию коммуникации, социальную и организационную психологию, социологию, маркетинг, менеджмент, иностранные языки, прикладную лингвистику, прагматику и дискурс-анализ. Согласно Леонтовичу, межкультурные исследования в основном связаны с теорией коммуникации, но ее лингвистические аспекты недостаточно развиты. В российской науке, напротив, наблюдается сильный уклон в сторону лингвистики. Кроме того, в российской науке сложились такие понятия, как языковая личность, концепт и концептосфера, которые практически неизвестны в США. Нежелание многих американских ученых видеть тесную связь между лингвистикой и теорией межкультурной коммуникации представляется необоснованным, они продолжают настаивать на том, что лингвокультурология и теория межкультурной коммуникации являются «совершенно разными» и тем самым, на наш взгляд, обедняют обе науки. Представляется также, что, несмотря на высокий уровень развития теории межкультурной коммуникации в США и других зарубежных странах, серьезных исследований на стыке межкультурной коммуникации и лингвистики не проводится. Действительно, российская наука рассматривает межкультурную коммуникацию в основном через преподавание иностранных языков. Межкультурная коммуникация в России развивается в основном в преподавании иностранных языков. По мнению Тер-Минасовой, тесная взаимосвязь и взаимозависимость между обучением иностранным языкам и межкультурной коммуникацией настолько очевидна, что вряд ли нуждается в пространных объяснениях. [1] Российские лингвисты были первопроходцами в межкультурных исследованиях: они первыми осознали необходимость изучения чужой культуры для эффективного общения с иностранными людьми. Елизарова считает, что русская методика преподавания иностранных языков всегда была тесно связана с тенденциями в лингвистике. Следовательно, поскольку лингвистика активно исследует взаимодействие языка и культуры, лингводидактика исследует ту же тему. Однако межкультурная лингводидактика в России недостаточно развита. Американская исследовательница Анна Миндесс утверждает, что межкультурная коммуникация ближе всего к антропологии, из которой она проистекает, но сильно отличается от нее. [1] Антропологов интересует одна культура за раз: они погружаются в культуру и подробно изучают ее традиции, особенности, язык и т. д. Они не исследуют его взаимодействие с другими культурами, и именно это является главным фокусом интеркультуралистов. Как отмечает Леонтович, современное состояние межкультурной коммуникации характеризуется эклектизмом и отсутствием общих основ исследований и общих концептуальных подходов. «Нет ни общепринятой терминологии, ни четкой теоретической базы, ни точного определения межкультурной коммуникации». Леонтович выделяет три направления, связанные с межкультурной коммуникацией в российской науке: лингвистическое страноведение, этнолингвистика и культурология. Лингвокультурология изучает взаимосвязь языка и культуры, лингвострановедение акцентирует внимание на взаимосвязи языка и культуры в прикладном аспекте, этнолингвистика интересуется взаимосвязью языка и этноса. Зарубежные исследователи также подчеркивают фрагментарность межкультурной коммуникации. Существует большое количество перекрестных ссылок и междисциплинарных исследований в таких науках, как теория коммуникации, психология, бизнес и менеджмент. Это является большим недостатком для развития межкультурной коммуникации. Леонтович выделяет два основных направления межкультурной коммуникации в США – международную межкультурную коммуникацию и внутреннюю этническую коммуникацию. Эти направления в некоторых отношениях противоположны друг другу, что не вполне оправданно. Оказывается, в межкультурной коммуникации существует «межкультурное разделение». Объединение двух направлений позволило бы создать единую теорию межкультурной коммуникации.

# **Заключение**

В ходе исследования мы рассмотрели зачатки межкультурной коммуникации в России и за рубежом. Выяснилось, что термин «межкультурная коммуникация» был придуман в школе культурной антропологии в 1954 году Эдвардом Холлом. Сформулированные Холлом идеи имели большое значение для дальнейших исследований в области межкультурной коммуникации. Было показано, что интерес к межкультурной проблематике возник в США и Европе, в то время как российская наука сосредоточилась на межкультурной коммуникации только в 1990-е годы, после распада СССР. В связи с этим на российскую теорию межкультурной коммуникации значительное влияние оказывают зарубежные исследования. Мы рассмотрели различные подходы к статусу межкультурной коммуникации и ее месту среди других наук. Мы обнаружили, что межкультурная коммуникация находится на стыке многочисленных наук и имеет весьма междисциплинарный статус. Межкультурная коммуникация продолжает существовать посредством смежных наук. Таким образом, междисциплинарные исследования обогащают межкультурную коммуникацию, но препятствуют ее формированию как самостоятельной и целостной совокупности знаний. Показано, что российские и зарубежные ученые интересуются различными аспектами межкультурной коммуникации и их подходы весьма различны. Российские ученые изучают межкультурную коммуникацию в основном с позиций лингвистики и преподавания иностранных языков, зарубежные ученые больше интересуются культурной антропологией и теорией коммуникации. Объединение усилий российских и зарубежных ученых представляется перспективным для развития этой науки. В целом межкультурная коммуникация активно развивается, но еще не достигла своего совершенства. Дальнейшие исследования должны способствовать развитию межкультурной коммуникации в целостную и независимую науку.

# **Список использованной литературы**

1. Гришаева Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] /Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. — М.: Академия, 2017.. - 352 с.
2. Кодухов, В.И. Общее языкознание / В.И. Кодухов. - М.: КД Либроком, 2017. - 304 c.
3. Ларина, Т.В. Основы межкультурной коммуникации: Учебник / Т.В. Ларина. - М.: Академия, 2018. - 160 c.
4. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация [Текст]: учебное пособие /А.П. Садохин. — М.: Альфа-М: Инфра-М, 2012. — 286 с.